

BETWEEN TRANSLATION AND PSEUDOTRANSLATION:

THE DEGREE OF ACCURACY

MOHAMMED NIHAD AHMED

Assistant Professor, Department of English Translation, University of Mosul, Iraq

ABSTRACT

The study of pseudotranslation PT has seldom been subjected to the type of scrutiny. Hence, the current paper deals with this subject to include the most essential procedures of translation. The translator may resort to this type through conscious or unconscious processes of transferring thoughts of ST into TT, one or more procedures may be followed during translation such as transliteration and footnotes in terms of anachronistic principles. In this respect, the identification of PT has been illuminated in this paper to regard translation as a theoretically matrix of coding system between ST code and TT codes, and the translator's main function is to rehabilitate the text in a comprehensible way to the TT receivers. The limits between translation T and pseudotranslation PT have been drawn up in this study within the category of communicative, systematic and functional perspectives. The ideological and moralistic view of PT have been accounted in terms of behaviorist consubstantial. The study sees that PT is one of the most relatively followed procedures that are usually assigned by the translator in process to annotate the eccentricities of the ST in TT and makes it more accessible to the TT receivers.

KERWORDS: Translation, Pseudotranslation